

Årsmelding 2007

1. TILLITSVALGTE

Tillitsvalgte velges for 2 år. Maksimen funksjonstid etter vedtektene er 6 år.

Styret

Styreleder: Harald Gaski, Rautindveien 8, 9100 Kvaløysletta
(Valgt i 2006 for 2 år)

Styremedlem: Lill Tove Fredriksen, Grøholtveien 5, 9010 Tromsø
(Valgt I 2007 for 2 år)

Styremedlem: Trond Are Anti, Buolbmát, 9845 Deatnu-Tana
(Valgt i 2006 for 2 år)

Varamedlemmer: Leif Eriksen, Nordre Ringvei 19, 9500 Alta
Laila Susanne Vars, Lauksletta 166, 9022 Tromsdalen
(Valgt i 2007 for 2 år)
Seija Guttorm, Niitošjogaš 21, 9730 Kárášjohka

Fagutvalg Harald Kåven, Högalidsgatan 23A, S-52050 Stenstorp
Ingrid Nordal, Fanasgieddi, 9845 Deatnu

Valgkomité Rávdná Turi Henriksen, Ávži, 9525 Guovdageaidnu
(Valgt i 2006 for 2 år)
Ann Irene Buljo, Mierojávri, 9520 Guovdageaidnu
(Valgt I 2007 for 2 år)
Aimo Aikio, Kotiheikintie 2, FIN-99800 Avvil
(Valgt i 2007 for 2 år)

Forhandlingsutvalg Styret, eller den styret oppnevner etter behov.

Styret i Faglitterær fond

Tron Are Anti	vara: Lena Kappfjell
Ellen Marit Guttorm	vara: Mihkku Solbakk
Torkel Rasmussen	vara: Britt Rajala

Sekretariatleder John T. Solbakk
Sekretariatets adresse: Fitnodatgeaidnu 13, 9730 Kárášjohka

2 MEDLEMMER OG ORGANISERING

2.1 Medlemmer

31.12.07 hadde SFS 76 medlemmer, ett æresmedlem. I 2007 ble det registrert 5 nye medlemmer. 9 har mistet sitt medlemskap da kontingenten ikke har vært betalt for flere år.

2.2 SFS og de samiske språkene

Nordsamisk er fortsatt det dominerende språket i organisasjonens virke. Dette skal likevel ikke bety at organisasjonen ikke skal ta hensyn til de andre samiske dialektene. Det er likevel opp til de ulike språkbrukerne å dra nytte av organisasjonen.

2.3 Medlemskontingent

Medlemskontingenten er nok 500,- per år. Styret mener det ikke er grunn til å øke denne.

3 AKTIVITET

3.1 Administrasjon

Styret har avtale med John T. Solbakk om kjøp av administrative tjenester. Avtalens økonomiske rammer er slik årsmøtet har forutsatt i budsjettvedtaket. Sekretariatet har også regnskapsansvaret. SFS innrømmer styreleder en mindre sum per mnd. til hans kontorhold. Administrativ leder har organisasjonens prokura. Revisjonen fra 2006 utføres av revisjonsfirmaet Sture Hansen, Harstad. Sekretariatet holder til i sentrum av Karasjok.

3.2 Styret og representasjoner

Mellom årsmøtene er 2 formelle styremøter avholdt og protokollført. Styreleder/styret og administrasjonen holder forøvrig nær kontakt om virksomheten både per telefon og e-post. Som tidligere er organisasjonens tillitsvalgte ofte på reise i forbindelse med sitt fag, gjerne for andre institusjoner. I slike sammenhenger tas det opp saker som er av betydning for SFS. Slik har f.eks. styreleder også i 2007 funnet anledninger til å diskutere saker av felles interesse med norske og utenlandske faglige kollegaer om SFS målsettinger.

3.3 Noen viktige saker

3.3.1 Økonomi

Sametinget bevilget driftsstøtte til SFS på NOK 123.000,- for 2007, en økning på kr. 4.000,-. Vi søker ikke om driftsstøtte fra andre kilder. Det resterende av drifta dekkes med midler fra Samisk faglitterær fond.

3.3.2 Fagseminar og årsmøte

Fagseminaret i 2007 var i forbindelse med årsmøtet i Karasjok. Med seminaret markerte organisasjonen. Temaer forøvrig var markeringen av andre viktige åremål i arbeidet med utviklingen av samisk språk og litteratur. I 2007 var det 40 år siden samisk språk ble tatt i bruk i begynnerundervisningen i skolen i Norge. Ellen Marit Guttorm var da lærer i Kautokeino. Hun foredro om lærerens og elevenes skolesituasjon den gangen, og viste noen av læremidlene de etter hvert tok i bruk.

I 2007 var det 20 år siden ungdomsromanen Kátja kom ut. John T. Solbakk (som forlegger) og Harald Gaski (som anmelder) mintes omstendighetene rundt utgivelsen og diskusjonen om boka etter den kom ut og ble lest.

Språket i de samisk-språklige mediene var et særskilt tema på seminaret. Else Turi og Per Jernsletten foredro om språket i samiske aviser og Sámi Radio.

3.3.3 SFS hjemmeside www.samifaga.org

SFS hjemmeside fungerer i forhold til de ressurser vi har til rådighet. Det betyr bl.a. at oppdateringen av sida først og fremst har vært knyttet til publiseringen av uttalelser, formelle vedtak og styre- og årsmøteprotokoller. Også tidsskriftet *Sámis* har vært promotert gjennom vår www-side.

3.3.4 Læremiddelutvikling og forfatterhonorar

Avtalen mellom Sametinget og organisasjonene om honorarsatsene for lærebokproduksjon har fungert godt. Disse har vært indeksregulert og satsen i 2007 for en A4 side var Nok 1.359,-. Av særlige grunner, gjelder mangelen på samiske lærebøker, har Sametinget for budsjettåret 2008 vedtatt å heve honorarsatsen til NOK 2.500,- per side.

3.3.5 *Sámis* - tidsskrift for samisk skriftkultur

Det 4. nummeret i prøveprosjektet med tidsskriftet kom ut til jul 2007. Årsmøtet i 2007 vedtok å avsette kr. 150.000,- av vederlagsmidlene i Faglitterær fond til nok et nummer.

3.3.6 Innkjøpsordning for samisk faglitteratur

Det har ikke vært utvikling i saken de siste årene. Sametinget tok i 2002 til etterretning vår anmodning om at samisk faglitteratur måtte omfattes av en framtidig innkjøpsordning. SFS

har hevdet at en ny samisk innkjøpsordning ikke vil bli realisert dersom ikke Sametinget i Norge påtar seg hovedansvaret for finansieringen av en slik ordning. Så vidt SFS kjenner til er saken overført til Samisk parlamentarisk Råd, fellesorganet til sametingene i Norge, Sverige og Finland.

3.3.7 Sametinget hadde glemt faglitteraturen

Endelig besluttet Sametinget i Norge å føre opp dokumentar- og faglitteratur på lista over prioriterte satsingsområder på budsjettet 2008. Dessverre så har budsjetttrammene ikke vært økt nevneverdig. I 2008 vil situasjonen likevel bli noe bedre da Sametinget har vedtatt å ta bruk midlene i Samefolkets fond. Fondet skal brukes til fremme av samisk språk og kultur.

SFS har arbeidet i flere år overfor samiske myndigheter for å få disse til å forstå hvordan den offentlige pengemangel og mangel på prioritering har gått ut over utgivelsen av samisk litteratur. Dette har særlig rammet dokumentar- og faglitteratur.

3.3.8 Girjeriemut – Samisk litteraturfestival

Høsten 2006 ble stiftelsen Girjeriemut etablert med formål å få i gang en fast samisk litteraturfestival. Etableringen av stiftelsen var det andre skrittet mot dette målet. Året før ble den første festivalen avholdt i regi av litteraturorganisasjonene sammen med Samerådet. Konklusjonen etter festivalen var at det vil være behov for en egen organisasjon med ansvaret for dette tiltaket.

Stifterne av Girjeriemut var SÁLAS (forleggerforeningen), SFS (faglitteratur), SGS (skjønnlitteratur) og Samerådet. Stiftelseskapitalen var NOK 123.000,-. SÁLAS og SFS forutsettes skyte inn 50.000 hver. Til styret ble valgt John T. Solbakk, SFS, styreleder, Brita Kåven, SÁLAS, nestleder, Inga Ravna Eira, SGS, og Eva Aira, Samerådet.

Av særlige grunner vedtok stiftelsens årsmøte i 2007 å avvikle stiftelsen. Det betyr at organiseringen av framtidig samisk litteraturfestival er stilt i bero.

4 FORHANDLINGENE OM VEDERLAGSMIDLENE

4.1 Kopivederlaget - forfatternes mellomværende

Twisten mellom SGS og SFS om fordelingen av forfatternes kopivederlag ble endelig løst på forhandlingsmøtet i 2001. Avtalen har stått ved lag siden, og skribentorganisasjonene følger fordelingsnøkkelen som Kopinor årlig utarbeider. Der samme gjør Sámikopiijas øvrige medlemsorganisasjoner.

4.2 Sámikopiijas endelige fordeling i 2007

SFS sitt krav var som tidligere - at samiske opphavsrettsorganisasjoner følger Kopinors norske fordelingsnøkkel.

Nedenfor er Sámikopiijas fordeling av kopivederlaget for de siste årene etter gjennomførte forhandlinger. I 2007 ble midlene fra 2006:

Org	2005		2006		2007	
	%	kr	%	kr	%	kr
SFS	26,850	267 084	28,900	310 369	29,31	241 772
SJS	11,120	110 613	7,930	85 164	9,74	80 343
SGS	4,350	43 271	5,070	54 499	4,74	39 100
SKS	4,538	45 141	4,420	47 468	4,47	36 872
SDS	8,220	81 766	9,720	104 387	8,79	72 507
STS	2,000	19 895	0	0	0	0
SÁLAS	42,922	426 956	43,960	472 104	42,95	354 286

Sum	100	994 726	100	1 073 941	100	824 880
-----	-----	---------	-----	-----------	-----	---------

4.3. Bibliotekvederlaget

Avtalen mellom SGS og SFS har stått ved lag siden 2001. Avtalen går ut på at bibliotekvederlagets forfatterandel fordeles med 60% til SGS, og 40% til SFS/Faglitterære fond. Departementet overførte i 2007 til Faglitterær fond NOK 288.657,-, ca NOK 10.000,- mer enn året før. Av dette var NOK 43.298,- SJS sin andel. Slik var SFS' vederlagsandel på NOK 245.359,-.

De samiske organisasjonene får 1% av vederlaget som det norske Kulturdepartementet årlig etter inngått avtale overfører til opphavsrettsorganisasjonene i Norge. Det samiske vederlaget var NOK 721.625,-, som var 24.413,- mer enn året før.

Kárášjohka 31.12.2007/28.03. 2008 SFS styret

Harald Gaski (sign.)

Ellen Marit Guttorm (sign.)

Trond Are Anti (sign.)



John T. Solbakk
Sekretariatleder

5 FAGLITTERÆR FOND

5.1 Styret

Styret for fondet har vært Trond Are Anti, leder, Ellen Marit Guttorm og Torkel Rasmussen.

5.2 Styret

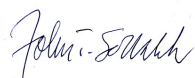
Styret har utatt til 2008 med endelig tildeling av stipender for 2007. Styret har til disposisjon NOK 160.000,- som kan tildeles som stipender.

Kárásjohka 31.12. 2007/28.03.08
Styret for Faglitterær fond

Lena Kappfjell (sign)
vara for Trond Are Anti

Ellen Marit Guttorm (sign.)

Torkel Rasmussen (sign.)



John T. Solbakk (sign.)
Sekr./sekretariatleder

2007 rehketdoallu

Regnskap 2007

BOAÐUSREHKETDOALLU / RESULTATREGNSKAP

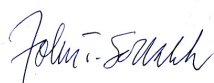
	Rehketdoallu/ Regnskap 2007	Rehkedoallu/ Regnskap 2006	Bušeahhta/ Budsjett 2007
SISABOAÐUT / INNTEKTER			
Miellahttoruhta / Medlemskontigent	32 500	36 000	36 000
Foanddas / Overført fra Fondet	229 000	290 000	229 000
Sámedikki doaibmadoarjja / Driftsstøtte	123 000	119 000	123 000
Iešmáksu / Egenandel	0	8 000	0
Reantosisoadođut / Renteinntekter	1 053	749	0
Sámis almmuhusat /Prosjekt annonser	6 000	33 000	-
Sámis sisadođut / Sámis inntekter	150 000	220 000	150 000
BUOHKANASSII SISA / SUM INNTEKTER	541 553	706 749	538 000
GOLUT / UTGIFTER			
Bálká / Honorar adm., styret etc	142 090	135 630	140 000
Diehtjuohkin matr/ Info matr.	41 037	4 475	0
Bargoaddi divat / Arbeidsgiveravgift	0	179	0
Rehketdoallu, dákkist. / Regnsk. og rev.	27 656	12 986	22 000
Hálddahus golut / Adm. utgifter	85 785	85 785	85 000
www.samifaga.org	26 547	26 547	20 000
Mátkkit / Reiser	30 925	25 666	25 000
Mátkkedoarjja /Reisetilsk. medl.	0	0	10 000
Jahkečoahkkin/seminára /Årsmøte/seminar	96 081	179 610	85 000
Bánkodivat / Bankgebyrer	570	907	1 000
Sámis áigečála / Sámis tidsskrift	139 556	170 067	150 000
BUOHKANASSII GOLUT / SUM UTGIFTER	590 247	641 852	538 000
Oassi iežametrudas / Del av fri egenkapital			
Netto doaibmagolut / Netto driftsutgifter			
JAGI BOAÐUS / ÅRETS RESULTAT	-48 694	64 897	0

BALANSE

	2007	2006
AKTIVA		
Bank	51 196	121 197
Kunder	<u>60 348</u>	<u>12 000</u>
SUM AKTIVA	111 544	133 197
PASSIVA		
Leverandørgjeld	- 44 816	- 12 550
Mellomregning SFS Fond	1 883	-2 992
Skyldig arbeidsgiveravgift	0	-179
Skyldig Skattetrekk	<u>-5 000</u>	<u>-10 481</u>
SUM GJELD	-53 243	-26 202
EGENKAPITAL		
Egenkapital 01.01	-106 995	-42 098
Årets Resultat	<u>48 694</u>	<u>-64 897</u>
SUM EGENKAPITAL	<u>- 58 301</u>	<u>-39 899</u>
SUM PASSIVA	-111 544	-133 197

Kárašjohka 31.12.2007/28.03.2009
SFS stivra

Harald Gaski (sign) Lill Tove Fredriksen (sign) Trond Are Anti/Seija Guttorm (sign)



John T. Solbakk
Hálddahusjodiheaddji

2007 rehketdoallu

Fágagirjjálaš foanda

Regnskap 2007 - Faglitterær fond

BOAÐUSRAPORTA / RESULTATRAPPOR

	2007	2006
SISABOÐUT / INNTEKTER		
Kopibuhtadus / Kopivederlag	-288 657	-310 369
Girjerájusbuhtadus / Bibliotekvederlag	-241 772	-278 885
Reantosisoaþut / Renteinntekter	<u>-6 861</u>	<u>-4 114</u>
BUOHKANASSII SISA / SUM INNTEKTER	-537 290	-593 368
GOLUT / UTGIFTER		
Sirdán doibmii / Overført til drift	229 000	290 000
Máksán stipeanddaid / Stipend	240 000	0
Girjerájusbuhtadus SJS:ii / Bibliotekvederlag SJS	43 298	41 833
Čoahkkingolut / Møtekostnader	0	0
Dárkkisteaddji / Revisor	4 875	0
Almmuhusat / Annonser		6 755
Sámis / Sámis	150 000	170 000
Bánkodivat / Bankgebyrer	<u>18</u>	<u>10</u>
BUOHKANASSII GOLUT / SUM UTGIFTER	667 191	508 598
JAHKEBOAÐUS / ÅRSRESULTAT	129 901	-84 769

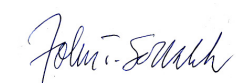
BALANSE

	2007	2006
AKTIVA		
Bank 7593.66.08922	181 424	313 152
Fordring stipend		240 000
Andre aksjer	50 000	
Tilgode SFS drift		<u>2 992</u>
SUM AKTIVA	231 424	556 144
PASSIVA		
Gjeld til SJS	- 43 298	0
Mellomregn SFS	- 1 883	
Påløpt Stipend	- 27 000	-27 000
Egenkapital 01.01	- 289 144	-68 577
Årsresultat	<u>129 901</u>	<u>-176 318</u>
SUM PASSIVA	-231 424	-271 895

Kárásjohka 31.12. 2007/28.03.08
Styret for Faglitterær fond

Lene Kappfjell (sign)
vara for Trond Are Anti

Ellen Marit Guttorm (sign.) Torkel Rasmussen (sign.)



John T. Solbakk
Čalli/hálddahušjodiheadđi

Til årsmøtet i Sámi fágagirjjáláš éálliid-ja jorgaleaddjiidsearvi

Revisjonsberetning for Sámi fágagirjjáláš éálliid-ja jorgaleaddjiidsearvi

Jeg har revidert årsregnskapet for Sámi fágagirjjáláš éálliid-ja jorgaleaddjiidsearvi for regnskapsåret 2007, som viser et underskudd på kr 54.694. Årsregnskapet består av resultatregnskap, balanse og noteopplysninger. Regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge er anvendt ved utarbeidelsen av regnskapet. Årsregnskapet og årsberetningen er avgitt av selskapets styre og daglig leder. Min oppgave er å uttale meg om årsregnskapet og øvrige forhold i henhold til revisorlovens krav.

Jeg har utført revisjonen i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder revisjonsstandarder vedtatt av Den norske Revisorforening. Revisjonsstandardene krever at jeg planlegger og utfører revisjonen for å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon. Revisjon omfatter kontroll av utvalgte deler av materialet som underbygger informasjonen i årsregnskapet, vurdering av de benyttede regnskapsprinsipper og vesentlige regnskapsestimater, samt vurdering av innholdet i og presentasjonen av årsregnskapet. I den grad det følger av god revisjonsskikk, omfatter revisjon også en gjennomgåelse av selskapets formuesforvaltning og regnskaps- og intern kontroll-systemer. Jeg mener at min revisjon gir et forsvarlig grunnlag for min uttalelse.

Jeg mener at

- årsregnskapet er avgitt i samsvar med lov og forskrifter og gir et rettviseende bilde av selskapets økonomiske stilling 31. desember 2006 og av resultatet i regnskapsåret i overensstemmelse med god regnskapsskikk i Norge
- ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god bokføringskikk i Norge

Harstad, 28. mars 2008


Sture Hansen
registrert revisor

Postadresse: Postboks 122, 9482 Harstad	Telefon :77 07 31 12	Foretaksnummer: 962 680 135MVA
Besøksadresse: Rik. Kaarbois gt 2	Mobiltelefon: 917 74228	Bank 4760 15 75619
E-mail: sture@revisoren.net	Telefax :77 07 06 53	

2008 bušeahtta - doaibma

Budsjett 2008 - drift

	Rehketdoallu/ Regnskap 2007	Rehkedoallu/ Regnskap 2006	Bušeahtta/ Budsjett 2008
SISABOĀÐUT / INNTEKTER			
1. Miellahttoruhta / Medlemskontigent	32 500	36 000	36 000
2. Foanddas / Overført fra Fondet	229 000	290 000	197 000
3. Sámedikki doaibmadoarjja / Driftsstøtte	123 000	119 000	138 000
4. Iešmáksu / Egenandel	0	8 000	0
5. Reantosisabođut / Renteinntekter	1 053	749	0
6. Sámis almmuhusat /Sámis annonser	6 000	33 000	18 000
7. Sámis sisabođut /Sámis inntekter	150 000	220 000	150 000
BUOHKANASSII SISA / SUM INNTEKTER	541 553	706 749	539 000
GOLUT / UTGIFTER			
8. Bálká / Honorar adm., styret etc	142 090	135 630	140 000
9. Diehtjuohkin matr/ Info matr.	41 037	4 475	0
10. Bargoaddi divat / Arbeidsgiveravgift	0	179	0
11. Rehketdoallu, dákkist. / Regnsk. og rev.	27 656	12 986	27 000
12. Hálddahus golut / Adm. utgifter	85 785	85 785	63 000
13. www.samifaga.org	26 547	26 547	25 000
14. Mátkkit / Reiser	30 925	25 666	30 000
15. Mátkkedoarjja miel./Reisetilsk. medl.	0	0	10 000
16. Jahkečoahkkin, seminára /Årsmøte og sem.	96 081	179 610	75 000
17. Bánkodivat / Bankgebyrer	570	907	1 000
18. Sámis áigečála / Sámis tidsskrift	139 556	170 067	168 000
BUOHKANASSII GOLUT / SUM UTGIFTER	590 247	641 852	539 000
Oassi iežametrudas / Del av fri egenkapital			0
Netto doaibmagolut / Netto driftsutgifter			371 000
JAGI BOAÐUS / ÅRETS RESULTAT	-48 694	64 897	0